

Xhosa (isiXhosa)

Intshayelelo Rites

Sayina umnqamlezo

Egameni likaYise, noNyana,
noMoya oyiNgcwele.

Amen

Imibuliso

Ubabalo lweNkosi yethu uYesu
Kristu, Uthando lukaThixo, Kwaye
umthendeleko woMoya
oyiNgcwele Yiba nani nonke.

Kunye nomoya wakho.

Isenzo se-penimaant

Bhuti (Bazalwana noodade),
masivume izono zethu, Kwaye ke
zilungiselele ukubhiyozela
iimfihlakalo ezingcwele.

Ndiyavuma kuThixo uSomandla
Kuwe, mawethu, ukuba ndonile
kakhulu, Kwiingcinga zam
nangamazwi am, kwinto
endiyenzileyo nakwinto
endiyenzileyo ukuyenza,
Ngempazamo yam, Ngempazamo
yam, ngetyala lam elibuhlungu;
Ngenxa yoko ndibuzayo,
basibonga uMariya, Zonke
iingelosi nabangcwele, Ke wena,
mawethu, Ndithandazele
kuNdikhoyo uThixo wethu.

Ngamana uSomandla
angakholelwa kuthi, Sixolele izono
zethu, kwaye usinike ubomi
obungunaphakade.

Amen

French (Français)

Rites d'introduction

Signe de la croix

Au nom du Père, du Fils et du
Saint-Esprit.

Amen

Salutation

La grâce de notre Seigneur Jésus-
Christ, Et l'amour de Dieu, Et la
communion du Saint-Esprit Soyez
avec vous tous.

Et avec votre esprit.

Acte pénitentiel

Frères (frères et sœurs),
reconnaissons nos péchés, Et alors
préparez-nous à célébrer les
mystères sacrés.

J'avoue à Dieu Tout-Puissant Et à
toi, mes frères et sœurs, que j'ai
beaucoup péché, Dans mes
pensées et dans mes mots, Dans
ce que j'ai fait et dans ce que je
n'ai pas fait, à travers ma faute, à
travers ma faute, à travers ma
faute la plus grave; Par
conséquent, je demande à Mary
bénie jamais virgin, tous les anges
et saints, Et toi, mes frères et
sœurs, pour prier pour moi au
Seigneur notre Dieu.

Que Dieu tout-puissant ait pitié de
nous, pardonne-nous nos péchés,
Et nous amène à une vie éternelle.

Amen

Xhosa (isiXhosa)

Kyrie

Nkosi, yiba nenceba.

Nkosi, yiba nenceba.

Kristu, yiba nenceba.

Kristu, yiba nenceba.

Nkosi, yiba nenceba.

Nkosi, yiba nenceba.

IGloria

Uzuko kuThixo enyangweni,
noxolo emhlabeni kubantu
abathanda okulungileyo.
Siyakudumisa, siyakusikelela,
siyakuthanda, siyakuzukisa,
siyabulela ngozuko lwakho
olukhulu, Nkosi Thixo, uKumkani
wasezulwini, Owu Thixo, Bawo
onamandla onke. INkosi uYesu
Kristu, uNyana okuphela
kwamzeleyo, Nkosi Thixo, iMvana
kaThixo, Nyana kaYise, ususa
izono zehlabathi, yiba nenceba
kuthi; ususa izono zehlabathi,
wamkele umthandazo wethu;
uhleli ngasekunene kukaYise. yiba
nenceba kuthi. Ngokuba nguwe
wedwa oyiNgcwele; wena wedwa
unguYehova; nguwe wedwa
Osenyangweni; UYESU khristu,
ngoMoya oyiNgcwele, kuzuko
lukaThixo uYise. Amen.

Ukuqokelela

Masithandaze.

Amen.

I-Liturgy yeLizwi

UKUFUNDA KOKUFUNDA

Ilizwi leNkosi.

French (Français)

Kyrie

Le Seigneur a pitié.

Le Seigneur a pitié.

Christ, ayez pitié.

Christ, ayez pitié.

Le Seigneur a pitié.

Le Seigneur a pitié.

Gloria

Gloire à Dieu au plus haut des
cieux, et sur terre la paix aux gens
de bonne volonté. Nous vous
louons, Nous vous bénissons, Nous
vous adorons, Nous vous
glorifions, Nous vous remercions
pour votre grande gloire, Seigneur
Dieu, roi céleste, O Dieu, Père
Tout-Puissant. Seigneur Jésus-
Christ, seulement engendré Fils,
Seigneur Dieu, agneau de Dieu,
fils du Père, Vous enlevez les
péchés du monde, ayez pitié de
nous; Vous enlevez les péchés du
monde, recevoir notre prière; Vous
êtes assis à la droite du père, ayez
pitié de nous. Car vous seul êtes le
Saint, Vous seul êtes le Seigneur,
Vous seul êtes le plus élevé, Jésus
Christ, avec le Saint-Esprit, Dans
la gloire de Dieu le Père. Amen.

Recueillir

Nous laisse prier.

Amen.

Liturgie du mot

Première lecture

La parole du Seigneur.

Xhosa (isiXhosa)

Makabongwe uThixo.

Indumiso yokuphendula

Ukufundwa kwesibini

Ilizwi leNkosi.

Makabongwe uThixo.

Ivangeli

INkosi ibe nani.

Kwaye ngomoya wakho.

Ufundo lweVangeli engcwele ngokukaN.

Uzuko kuwe, Nkosi

IVangeli yeNkosi.

Makadunyiswe, Nkosi Yesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ndiyakholwa kuThixo omnye, uYise onamandla onke, umenzi wezulu nomhlaba, kuzo zonke izinto ezibonakalayo nezingabonakaliyo. Ndiyakholwa kwiNkosi enye uYesu Kristu, uNyana okuphela kwamzeleyo kaThixo, ozelwe nguYise ngaphambi kwephakade. UThixo ovela kuThixo, Ukukhanya okuvela ekuKhanyeni, uThixo oyinyaniso ovela kuThixo oyinyaniso, ozelwe, engenziwanga, ngokulingana noYise; zabakho ngaye zonke izinto. Wehla emazulwini ngenxa yethu, nangenxa yosindiso lwethu; kwaye ngoMoya oyiNgcwele wenziwa inyama yeNtombi Enyulu uMariya, waba ngumntu. Ngenxa yethu wabethelwa emnqamlezweni phantsi koPontiyo Pilato; weva ubunzima bokufa,

French (Français)

Grâce à Dieu.

Psaume responsable

Deuxième lecture

La parole du Seigneur.

Grâce à Dieu.

Gospel

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Une lecture du Saint Gospel selon N.

Gloire à toi, ô Seigneur

L'Évangile du Seigneur.

Louange à toi, Seigneur Jésus-Christ.

Profession de foi

Je crois en un seul Dieu, le père Tout-Puissant, fabricant du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. Je crois en un Seigneur Jésus-Christ, le seul fils de Dieu engendré, Né du Père avant tous les âges. Dieu de Dieu, Lumière de la lumière, vrai Dieu du vrai Dieu, engendré, non fait, consubstantiel avec le père; À travers lui, tout a été fait. Pour nous les hommes et pour notre salut, il est descendu du ciel, et par le Saint-Esprit était incarné de la Vierge Marie, et est devenu homme. Pour notre bien, il a été crucifié sous Ponte Pilate, Il a subi la mort et a été enterré, et Rose à nouveau le troisième jour conformément aux Écritures. Il est monté dans le ciel et est assis à la droite du père. Il reviendra dans la

Xhosa (isiXhosa)

wangcwatywa; wabuya wavuka
ngomhla wesithathu
ngokungqinelana neZibhalo.
Wenyuka waya ezulwini kwaye
uhleli ngasekunene kukaYise. Uya
kubuya eze esebuqaqawulini
ukugweba abaphilileyo nabafileyo
nobukumkani bakhe abuyi kuba
nasiphelo. Ndiyakholwa kuMoya
oyiNgcwele, iNkosi, umniki-bomi,
ophuma kuYise nakuNyana; lowo
uzukiswa kuYise noNyana,
owathetha ngabaprofeti.
Ndikholelwa kwiCawa enye,
engcwele, yamaKatolika
neyabapostile. Ndivuma ubhaptizo
olunye loxolelo lwezono kwaye
ndikhangele phambili kuvuko
lwabafileyo nobomi behlabathi
elizayo. Amen.

Nge-homily

Umthandazo weHlabathi

Sithandaza eNkosini.

Nkosi yiva umthandazo wethu.

I-Liturgy ye-EuCrist

Unikezelo

Makabongwe uThixo
ngonaphakade.

**Thandazani, bazalwana
(bazalwana noodade), ukuba idini
lam nelakho iya kwamkeleka
kuThixo, uBawo onamandla onke.**

Wanga uNdikhoyo angawamkela
umnikelo ovela ezandleni zenu
ngenxa yendumiso nozuko
lwegama lakhe, ukuze kulunge

French (Français)

gloire pour juger les vivants et les
morts Et son royaume n'aura
aucune fin. Je crois au Saint-Esprit,
le Seigneur, le donateur de la vie,
qui procède du père et du fils, qui
avec le père et le fils est adoré et
glorifié, qui a parlé à travers les
prophètes. Je crois en une église
sainte, catholique et apostolique.
J'avoue un baptême pour le
pardon des péchés Et j'attends
avec impatience la résurrection
des morts et la vie du monde à
venir. Amen.

Homélie

Prière universelle

Nous prions le Seigneur.

Seigneur, écoute notre prière.

Liturgie de l'Eucharistie

Offertoire

Béni soit Dieu pour toujours.

**Priez, frères (frères et sœurs), que
mon sacrifice et le vôtre peut être
acceptable pour Dieu, Le Père
Tout-Puissant.**

Que le Seigneur accepte le
sacrifice de vos mains pour la
louange et la gloire de son nom,

Xhosa (isiXhosa)

kuthi kunye nokulungileyo
kweBandla lakhe elingcwele lonke.
Amen.

Umthandazo woMthendeleko

INKosi ibe nani.

Kwaye ngomoya wakho.

Phakamisani iintliziyo zenu.

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibulele kuYehova uThixo
wethu.**

Ilungile kwaye inobulungisa.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele Nkosi

Thixo wemikhosi. Amazulu

nomhlaba azele bubuqaqawuli

bakho. Hosana enyangweni.

Makabongwe lowo uzayo egameni

leNkosi. Hosana enyangweni.

Imfihlelo yokholo.

Sibhengeza ukufa kwakho, Nkosi,

kwaye uvume uVuko lwakho ude

ubuye. Okanye: Xa sisitya esi

Sonka kwaye sisela le ndebe,

Sibhengeza ukufa kwakho,

Yehova, ude ubuye. Okanye:

Sisindise, Msindisi wehlabathi,

ngokuba ngomnqamlezo noVuko

lwakho usikhulule.

Amen.

ISiteko soMthendeleko

**Ngomyalelo woMsindisi kwaye
siqulunqwe yimfundiso yobuthixo,
sinobuganga bokuthi:**

Bawo wethu osemazulwini,

malingcwaliswe igama lakho;

French (Français)

Pour notre bien et le bien de toute
sa sainte église.

Amen.

Prière eucharistique

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Soulevez vos cœurs.

Nous les soulevons vers le

Seigneur.

**Rendons grâce au Seigneur notre
Dieu.**

C'est juste et juste.

Saint, Saint, Saint-Seigneur Dieu

des hôtes. Le paradis et la terre

sont pleins de votre gloire.

Hosanna au plus haut. Béni est

celui qui vient au nom du

Seigneur. Hosanna au plus haut.

Le mystère de la foi.

Nous proclamons ta mort, ô

Seigneur, et professe votre

résurrection Jusqu'à ce que vous

revoyiez. Ou: Quand nous

mangeons ce pain et buvons cette

tasse, Nous proclamons ta mort, ô

Seigneur, Jusqu'à ce que vous

revoyiez. Ou: Sauve-nous, Sauveur

du monde, pour votre croix et

votre résurrection Vous nous avez

libérés.

Amen.

Rite de communion

**À la commande du Sauveur Et
formé par l'enseignement divin,
nous osons dire:**

Notre Père, qui est dans le ciel,

que ton nom soit sanctifié; Ton

Xhosa (isiXhosa)

mabufike ubukumkani bakho.
makwenzeke ukuthanda kwakho
emhlabeni njengasezulwini. Siphe
namhla isonka sethu semihla
ngemihla; usixolele izono zethu;
njengokuba nathi sibaxolela abo
basonayo; ungasingenisi
ekuhendweni; usihlangule ebubini.

Sihlangule, Nkosi, kubo bonke
ububi. Ngenceba yiphe uxolo
kwimihla yethu. ukuba, ngoncedo
lwenceba yakho, sihlala
sikhululekile esonweni kwaye
ukhuselekile kuko konke
ukubandezeleka, njengoko
silindele ithemba elisikelelekileyo
nokuza koMsindisi wethu, uYesu
Kristu.

Ngenxa yobukumkani, amandla
nozuko ngawenu ngoku
nangonaphakade.

INKosi uYesu Kristu, owathi
kubaPostile bakho: Ndishiya uxolo
kuni, uxolo lwam ndininika lona;
ungazijongi izono zethu; kodwa
ngokholo lweBandla lakho, Uyinike
uxolo nomanyano ngobabalo
ngokuhambelana nentando yakho.
Ohleliyo elawula ngonaphakade
kanaphakade.

Amen.

Uxolo lweNkosi malube nani
ngamaxesha onke.

Kwaye ngomoya wakho.

Masinikane umqondiso woxolo.

French (Français)

royaume vient, ta volonté soit
faite sur terre telle qu'elle est dans
le ciel. Donne-nous aujourd'hui
notre pain quotidien, et pardonne-
nous nos intrusions, alors que
nous pardonnons à ceux qui
empruntaient contre nous; et ne
nous soumet pas à la tentation,
mais délivrez-nous du mal.

Donnez-nous, Seigneur, nous
prions, de chaque mal, accorder
gracieusement la paix à nos jours,
que, par l'aide de votre
miséricorde, Nous pouvons être
toujours exempts de péché et à
l'abri de toute détresse, Alors que
nous attendons l'espoir béni et la
venue de notre Sauveur, Jésus-
Christ.

Pour le royaume, La puissance et
la gloire sont à vous maintenant et
pour toujours.

Seigneur Jésus-Christ, Qui a dit à
vos apôtres: Paix je te laisse, ma
paix je te donne, ne regarde pas
sur nos péchés, Mais sur la foi de
votre église, et accorde
gracieusement sa paix et son
unité conformément à votre
testament. Qui vivent et règnent
pour toujours et à jamais.

Amen.

La paix du Seigneur soit toujours
avec vous.

Et avec votre esprit.

Offrons-nous mutuellement le
signe de la paix.

Xhosa (isiXhosa)

Mvana kaThixo, wena osusa izono zehlabathi, yiba nenceba kuthi.

Mvana kaThixo, wena osusa izono zehlabathi, yiba nenceba kuthi.

Mvana kaThixo, wena osusa izono zehlabathi, Siphe uxolo.

Nantso iMvana kaThixo, nanko ke yena osusa izono zehlabathi.

Banoyolo abo bamenyelwe kwisidlo seMvana.

Nkosi, andifanelekanga ukuba ungene phantsi kophahla lwam; kodwa thetha ilizwi lodwa wophiliswa umphefumlo wam.

UMzimba (iGazi) kaKristu.

Amen.

Masithandaze.

Amen.

Gqiba iinqanawa

Intsikelelo

INkosi ibe nani.

Kwaye ngomoya wakho.

Wanga uThixo uSomandla angakusikelela, uYise, noNyana, noMoya oyiNgcwele.

Amen.

Ukugxothwa

Phumani, iMisa igqityiwe. Okanye:

Hambani niye kushumayela iindaba ezilungileyo zeNkosi.

Okanye: Hambani ninoxolo, niyizukise iNkosi ngobomi benu.

Noma:Hamba ngoxolo.

Makabongwe uThixo.

French (Français)

Agneau de Dieu, vous enlevez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Agneau de Dieu, vous enlevez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Agneau de Dieu, vous enlevez les péchés du monde, accordez-nous la paix.

Voici l'Agneau de Dieu, Voici celui qui enlève les péchés du monde.

Béni sont ceux appelés au souper de l'agneau.

Seigneur, je ne suis pas digne que tu devrais entrer sous mon toit, Mais dire seulement le mot et mon âme sera guéri.

Le corps (sang) du Christ.

Amen.

Nous laisse prier.

Amen.

Rites concluant

Bénédiction

Le seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, Le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

Amen.

Congédiement

Allez-y, la masse est terminée. Ou:

allez annoncer l'Évangile du

Seigneur. Ou: Allez en paix,

glorifiant le Seigneur par votre vie.

Ou: allez en paix.

Grâce à Dieu.

massineverylanguage.com

© 2022 Copyright Calgorithms LLC